

国外畅销临床医学手册

Fifth Edition

The

Common Symptom Guide

常见病症 诊断手册

原著 John H. Wasson

[美] 约翰·H·沃森

主译 王齐兵

主审 陈灏珠

上海科学技术出版社

国外畅销临床医学手册系列

The Common Symptom Guide
Fifth Edition

常见病症 诊断手册

原著 © John · H · Wasson

[美] 约翰·H·沃森

主译 © 王齐兵

主审 © 陈灏珠

上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

常见病症诊断手册/(美)沃森(Wasson, J. H.)著;
王齐兵译. —上海:上海科学技术出版社, 2005. 8

书名原文: The Common Symptom Guide

ISBN 7-5323-7920-5

I. 常... II. ①沃... ②王... III. 常见病—诊断—
手册 IV. R44-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 136892 号

John H. Wasson

The Common Symptom Guide, Fifth Edition

ISBN: 0-07-137765-4

Copyright (c) 2002 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

Original language published by The McGraw-Hill Companies, Inc. All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Simplified Chinese translation edition jointly published by McGraw-Hill Education(Asia) Co. and Shanghai Scientific & Technical Publishers.

本书中文简体字翻译版由上海科学技术出版社和美国麦格劳-希尔教育(亚洲)出版公司合作出版。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

本书封底贴有 McGraw-Hill 公司防伪标签,无标签者不得销售。

上海市版权局著作权合同登记号: 09-2003-505

世纪出版集团
上海科学技术出版社 出版、发行

(上海瑞金二路 450 号 邮政编码 200020)

新华书店上海发行所经销

苏州望电印刷有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 10.625 插页 4

字数 248 千字

2005 年 8 月第 1 版

2005 年 8 月第 1 次印刷

定价: 30.00 元

如发生质量问题,读者可向工厂调换

内 容 提 要

《常见病症诊断手册》一书由美国著名的达特茅斯-希契科克医学中心约翰·H·沃森教授主编。自从25年前问世以来，现已经连续至第五版。本书列举了逾百种成人及小儿常见症状的相关问题、体检发现及其鉴别诊断。书中对患者主诉的各种临床症状的描述方法、相关病史、体格检查、病因诊断等进行了深入的评估，为临床工作者提供了一种便于查阅、简明扼要和系统完整的提纲式的诊断思路，并成功地将这些诊断思路以高度概括的方式表达出来，以达到使读者迅速获得信息，及时、正确诊断和处理各种临床症状的目的，并提供一种科学评估病情的方法。该方法已成为美国临床工作者在实践中评估患者临床症状的必备工具。

本书很适合于各科住院医师、实习医生、进修医生、护士、实习护士使用，也可供临床研究生、高年资医生参考之用。

致 谢

首先我们要对护士、医学生、执业护士、助理医生以及临床医生表示感谢，他们为本书提供了极为宝贵的意见。

本书第一、二版由国家医学教育基金和 Robert Wood Johnson 基金会通过斯坦福大学临床学者项目提供了部分资助。Dartmouth COOP 图表在临床实践中的开发和试验由 Henry J. Kaiser 家族和 W. T. Grant 基金会提供赞助。第五版包括了一个到 [www. HowsYourHealth. org](http://www.HowsYourHealth.org) 的提示性链接。我们对纽约市 John A. Hartford 基金会和公益基金对于该网站的研究和开发致以谢忱。

原著者、译者名单

原著者

约翰·H·沃森 医学博士

新罕布什尔州汉诺威,达特茅斯-希契科克医学中心,社区与家庭医学及内科学教授,赫尔曼·O·威斯特基金老年病学主席

B·蒂莫西·沃尔什 医学博士

纽约州纽约,哥伦比亚大学内科与外科医师学院,威廉与乔伊·瑞恩基金精神病学教授

玛莉·C·拉布瑞克 高级注册护士、护理学硕士

新罕布什尔州汉诺威,达特茅斯-希契科克医学中心,社区与家庭医学讲师

小哈罗德·C·佐克斯 医学博士

宾夕法尼亚州费城,《内科年鉴》编辑

罗伯特·班泰尔 医学博士、儿科学教授

加利福尼亚州旧金山,加利福尼亚大学,普通儿科主任

主译 王齐兵

主审 陈灏珠

译者 (按姓氏笔画顺序排列)

王齐兵 复旦大学附属中山医院

马晓静 复旦大学附属儿科医院

方涛林 复旦大学附属中山医院

林豪杰 复旦大学附属中山医院

林谨仪 复旦大学附属中山医院

徐世坤 复旦大学附属中山医院

管丽华 复旦大学附属中山医院

审者的话

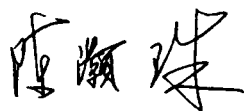
《常见病症诊断手册》(The Common Symptom Guide)一书由美国达特茅斯-希契科克医学中心(Dartmouth - Hitchcock Medical Center) Wasson JH 教授、哥伦比亚大学 Walsh BT 教授、加利福尼亚大学 Pantell R 教授等编著, McGraw - Hill 出版公司 2002 年出版(第 5 版)。

本书原著收集了临床各科(成人及儿童)常见的症状或病症 400 余种,按名词的英文字母排列,以表格的方式,列出询问病史中需要提出的问题,体格检查中需要注意检查的项目,根据病史和体格检查资料的不同列出可供鉴别的诊断。这是一种系统完整的提纲式诊断过程模式,读者应用时查阅方便,能迅速得到所需信息,对患者所主诉的症状,能通过高度概括的诊断思路,及时做出正确的诊断,从而给予患者相应的处理。本书适用于医护人员(医生、助理医生、实习医生、护士和实习护士)的培训。由于其内容全面且简明扼要,内涵丰富而重点突出,临床医生也可作为“口袋书”或“案头书”以随时翻阅,快速查到某一临床症状或病症的诊断与鉴别诊断方面的要点信息,有助于他们在临床上对遇到的各种常见症状或病症进行迅速评估,从而做出初步的诊断和处理,因而受到各科临床医生的欢迎,自 1975 年第 1 版出版以来,已 5 次修订再版。

上海科学技术出版社于 2003 年组织 7 位专家翻译本书,主译王齐兵副教授邀我审校。我觉得本书也适合于我国临床各科低年资医生、实习医生、医学生、护士和实习护士学习之用,并且也可作为临床医生对其从事的专业范围以外的病症进行评估和诊断时参考之用。相信本书也会受到我国各临床科室医护人员的欢迎。审校之余乐为写

这段“审者的话”，向我国临床各科医务工作者推荐。

中国工程院院士

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of three characters: '陈' (Chen), '瀚' (Han), and '琛' (Chen).

于复旦大学附属中山医院

上海市心血管病研究所

2005 年 3 月

前 言

症状很常见。仅在 1 个月内，每 1 000 人中就有 800 人主诉各种各样的症状，并且其中有 300 人会去看医生。当有症状的患者求助于医生时，他们希望得到某种解释。《常见病症诊断手册》进行了深入的症状评估，以便提供给读者某种解释。

《常见病症诊断手册》一书自从 25 年前问世以来，已为培训临床工作者——内科医生、护士、内科助理医生以及实习护士提供了一种在繁忙的实践中评估患者的工具。书中列举了逾百种成人及小儿常见症状的相关问题、体检发现以及鉴别诊断。

随着经验的增加，医学生们会发现患者所描述的症状可能并不是引起医生重视的惟一原因。临床医生仅基于对症状的评估可能会做出不必要的诊断和治疗措施，因为他们并没有识别出主诉与患者的功能状态是如何相关的。Dartmouth COOP 图表就是为克服这一缺陷而设计的。该图表可用来评估患者功能状态中的重要缺陷，是一种准确、有效、可信的方法。

《常见病症诊断手册》第五版提供了一个电子增强版，其电子网站 [www. HowsYourHealth. org](http://www.HowsYourHealth.org) 可以自动链接到针对不同年龄段的症状与功能评估及其解释上。本手册的读者可以敦促患者在需要一般检查时查阅该网站。由此，患者可下载需要的信息。

《常见病症诊断手册》的使用方法

目录

《常见病症诊断手册》对评估 100 种症状的问诊内容以及体检项目进行了详细说明。其中每一种症状或疾病按照在各系统中归类的方法出现。

对潜在有生命威胁的症状，在目录中均以 * 作为识别（如胸痛*）。

导引资料库部分

A. 为了识别最可能的诊断，该书读者对每一种症状应询问以下问题（详见封二）。

B. 对于每一种症状所需获取的特殊信息，则在资料库页面中以如下格式提供。

病史

描述语

一般描述语：此处所列出的特殊描述语是指那些认为对症状评估至关重要者。希望读者常规询问上述 A 部分封二所列出的一般性描述。

发病：

部位：

性质：

放射：

加重因素：

缓解因素：

既往治疗或评估：

相关症状

需要获取那些认为对症状评估重要的特殊信息。

医疗史

药物史

家族史

环境或职业史

假阳性原因

体格检查

本节将详细介绍评估症状所必需的体格检查部分。

诊断问题

在本节中，引起症状的常见原因将按照病史和体检所见依次排列。

健康评估

在附录中提供了成人、青少年和儿童适用的 Dartmouth COOP 图表。这些图表通常用于两种途径：①随访已知疾病患者的功能状态。②判定无可疑问题患者的功能。尽管这些表格可以容易地由保健人员来评定，但它们通常是由患者自己完成的。

HOWSYOURHEALTH.ORG 网站

www.HowsYourHealth.org 增强了本书的功能。对患者来说，该网站有如下性能：

- 网站以易懂的语言来评估重要的条目——例如，用图示和易用的综合方法来评估健康状况，而且现已提供了英语和西班牙语版。

- 网站并不需要用户名或验证身份号码，用户可以使用任何电子方法(cookies)登录，该网站不做广告。

- 与许多其他提供健康信息的网站不同，本网站基于使用者的需要提供适当的信息，而不是要他们浏览那些常常让人混淆的医学名词和杂乱的技术用语。

- 采用这种互动技术的临床试验显示能够改善患者预后，这在临床医生强化指导下尤其如此。

临床医生可下载摘要信息用以作为一项关于某一特定患者所需的“行为表格”。

追踪临床经历

《常见病症诊断手册》非常适合于记录学生的临床实习经历。学生可以使用下页的表格模板记录和复习他们的临床实习经验。教师则可以根据这些记录来调整学生的临床实践。

索引

读者可根据已知的症状或病名在病症所在页中快速检索与之相关的症状或疾病。

对潜在有生命威胁的症状，在索引中均以“*”作为识别。

临床经历追踪模板^a

患者 ID ^b	年龄	性别	症状 (SX) 或就诊原因 ^c	SX 所在页码 (资料库页)	可能 病因	支持病因 的关键 发现 ^d	支持病因 的关键 发现 ^d	支持病因 的关键 发现 ^d	COOP 机体功能 评分 ^e	COOP 情感功能 评分 ^e

a 《常见病症诊断手册》非常适合于记录学生的临床实习经历。学生可以做一些该模板的拷贝,来记录患者的评估,并同其指导教师定期复习他们的实习经验。该模板可以迅速识别由学生评估或未发现的患者的重要问题。指导教师可以应用这些信息来追踪和调整某一学生的临床实践。

b 最好使用姓的前三个字母和名的第一个字母,如 John Jones 即为 Jon, J (译者按:中文姓名应用汉语拼音时可采用此法)。

c 当患者处在“待查”和无症状时,确信要记录“待查”。

d 当患者有症状时,记录资料库页面中支持可能病因判断的病史或体检发现。

e 不管患者的症状如何,估量其 Dartmouth COOP 图表评分很重要。评分为 4 分或 5 分时显示有明显问题。

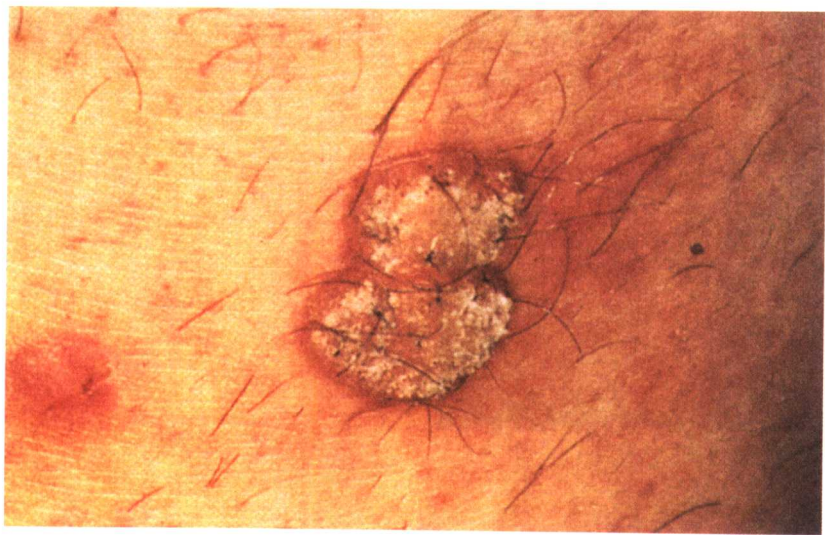


图1 疣



图2 皮肤脂溢性角化病

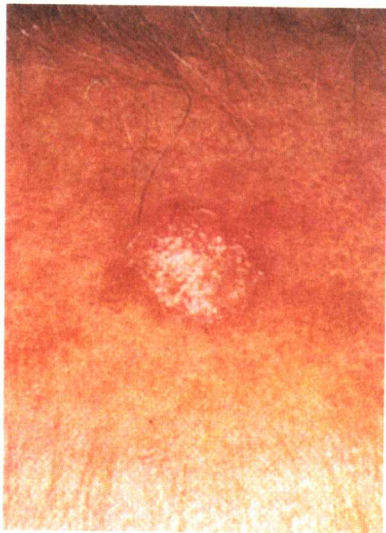


图3 光化性角化病



图4 皮赘



图5 基底细胞癌

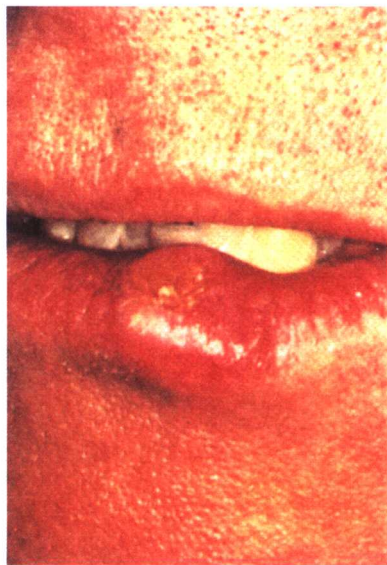


图6 鳞状细胞癌



图7 黑色素瘤



图 8 先天性痣

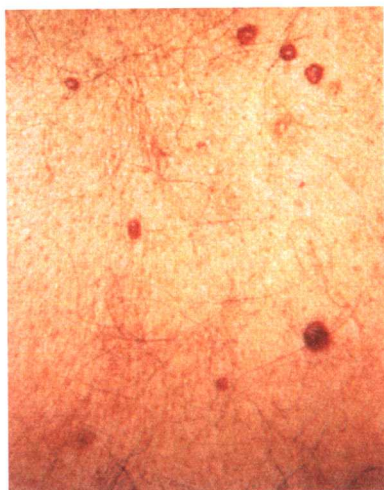


图 9 血管瘤



图 10 接触性皮炎



图 11 接触性皮炎



图 12 体癣



图 13 脓疱病



图 15 玫瑰糠疹

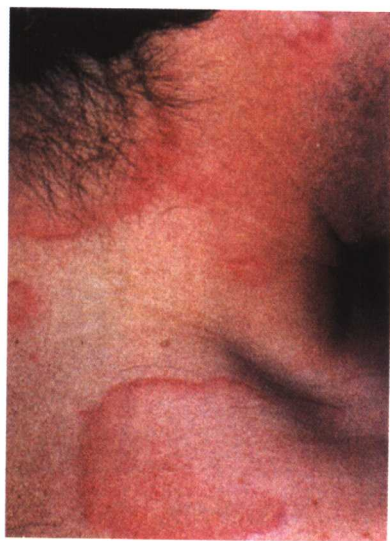


图 14 巨型风疹 (青霉素反应)